



Paulus' eerste brief aan Korinthe

28 februari 2013
bijbelstudie nr. 5
Vanaf hoofdstuk 2:8

de vorige keer...

- ¹ Ook ben ik, toen ik tot u kwam, broeders, niet met schittering van woorden of wijsheid u het getuigenis van God komen brengen.
- ² Want ik had niet besloten iets te weten onder u, dan Jezus Christus en die gekruisigd.
- ³ Ook kwam ik in zwakheid, met veel vrezen en beven tot u;
- ⁴ mijn spreken en mijn prediking kwam ook niet met meeslepende woorden van wijsheid, maar met betoon van geest en kracht,

de vorige keer...

⁵ opdat uw geloof niet zou rusten op wijsheid van mensen, maar op kracht van God.

⁶ Toch spreken wij wijsheid bij hen, die daarvoor rijp zijn, een wijsheid echter niet van deze eeuw, noch van de beheersers dezer eeuw, wier macht teniet gaat,

⁷ maar wat wij spreken, als een geheimenis, is de verborgen wijsheid Gods, die God reeds van eeuwigheid voorbeschikt heeft tot onze heerlijkheid.

⁸ En geen van de beheersers dezer eeuw
heeft van haar geweten,
want indien zij van haar geweten hadden,
zouden zij de Here der heerlijkheid
niet gekruisigd hebben.

ΗΝ	ΟΥΔΕΙΣ	ΤΩΝ	ΑΡΧΟΝΤΩΝ
which	not-one	of-the	chiefs
van haar	en geen	van de	beheersers

ΤΟΥ	ΑΙΩΝΟΣ	ΤΟΥΤΟΥ	ΕΓΝΩΚΕΝ
of-the	eon	this	has-known
-	eeuw	dezer	heeft geweten

⁸ En geen van de beheersers dezer eeuw
heeft van haar geweten,
want indien zij van haar geweten hadden,
zouden zij de Here der heerlijkheid
niet gekruisigd hebben.

ΕΙ ΓΑΡ ΕΓΝΩCAN
if for they-know

indien want zij hadden geweten van haar

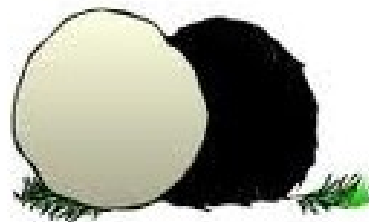
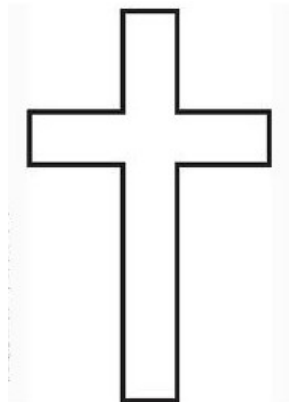
ΟΥΚ ΑΝ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΤΗΣ ΔΟΞΗΣ
not ever the Lord of-the glory
niet - de Here der heerlijkheid

ΕΤΑΥΡΩCAN
they-crucify

zij zouden gekruisigd hebben

Hij heeft de overheden
en machten ontwapend
en openlijk tentoongesteld
en zo over hen gezegevierd.

-Kolosse 2:15-



2:15 ΑΠΕΚΔΥCΑΜΕΝΟC ΤΑC ΑΡΧΑC ΚΑΙ ΤΑC ΕΞΟΥCΙΑC
stripping-off *the* *sovereignities* *and* *the* *authorities*
Hij heeft ontwapend de overheden en - machten

ΕΔΕΙΓΜΑΤΙCΕΝ ΕΝ ΠΑΡΡΗCΙΑ ΘΡΙΑΜΒΕΥCΑC ΑΥΤΟΥC ΕΝ ΑΥΤΩ
he-makes-an-example-of *in* *boldness* *triumphing* *them* *in* *it*
en tentoongesteld - openlijk en gezegevierd over hen - zo

⁹ Maar, gelijk geschreven staat:

Wat geen oog heeft gezien
en geen oor heeft gehoord
en wat in geen mensenhart is opgekomen,
al wat God heeft bereid
voor degenen, die Hem liefhebben.

ΑΛΛΑ	ΚΑΘΩΣ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
but	according-as	it-has- <i>been</i> -written
maar	gelijk	staat geschreven

geen citaat maar vrij naar Jesaja 64:4

... Israël in ongeloof en verhard (63:17)

... het land door vijanden vertreden (63:18)

... maar God ziet om naar wie op Hem wacht
(64:4)

⁹ Maar, gelijk geschreven staat:
Wat geen oog heeft gezien
en geen oor heeft gehoord
en wat in geen mensenhart is opgekomen,
al wat God heeft bereid
voor degenen, die Hem liefhebben.

Δ	ΟΦΘΑΛΜΟΣ	ΟΥΚ	ΕΙΔΕΝ
which ^(p)	eye	not	perceived
wat	oog	geen	heeft gezien

ΚΑΙ	ΟΥΣ	ΟΥΚ	ΗΚΟΥΣΕΝ
and	ear	not	hears
en	oor	geen	heeft gehoord

ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΚΑΡΔΙΑΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΟΥΚ	ΑΝΕΒΗ
and	on	heart	of-human	not	ascended
en	wat in	-hart	mensen-	geen	is opgekomen

9 Maar, gelijk geschreven staat:
Wat geen oog heeft gezien
en geen oor heeft gehoord
en wat in geen mensenhart is opgekomen,
al wat God heeft bereid
voor degenen, die Hem liefhebben.

Α	ΗΤΟΙΜΑCΕΝ	Ο	ΘΕΟC
which ^(p)	makes-ready	the	God
al wat	heeft bereid	-	_____

ΤΟΙC	ΑΓΑΠΩCΙΝ	ΑΥΤΟΝ
to-the	ones-loving	him
voor degenen die	liefhebben	Hem

Wij hebben lief,
omdat Hij ons eerst heeft liefgehad.

-1Johannes 4:19-

Wij weten nu,
dat God alle dingen
doet medewerken ten goede
voor hen, **die God liefhebben**,
die volgens zijn voornemen
geroepenen zijn.

-Romeinen 8:28-

¹⁰ Want ons heeft God het geopenbaard
door de Geest.

Want de Geest doorzoekt alle dingen,
zelfs de diepten Gods.

ΗΜΙΝ	ΔΕ	ΑΠΕΚΑΛΥΨΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ
to-us	yet	reveals	the	God
ons	want	heeft het geopenbaard	-	

ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
through	the	spirit
door	de	Geest

¹⁰ Want ons heeft God het geopenbaard
door de Geest.

Want de Geest doorzoekt alle dingen,
zelfs de diepten Gods.

ΤΟ	ΓΑΡ	ΠΝΕΥΜΑ	ΠΑΝΤΑ	ΕΡΑΥΝΑ
the	for	spirit	all	is-searching
de	want	Geest	alle dingen	doorzoekt

ΚΑΙ	ΤΑ	ΒΑΘΗ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
also	the	depths	of-the	God
zelfs	de	diepten	-	Gods

¹¹ Wie toch onder de mensen weet,
wat in een mens is,
dan des mensen eigen geest, die in hem is?
Zo weet ook niemand, wat in God is,
dan de Geest Gods.

ΤΙς	Γὰρ	οἶδεν	ἀνθρώπων
^a who ?	for	is-acquainted	of-humans
wie	toch	weet	onder de mensen

Τῷ	τοῦ	ἀνθρώπου
the ^(p)	of-the	human
wat is	in een	mens

11 Wie toch onder de mensen weet,
wat in een mens is,
dan des mensen eigen geest, die in hem is?
Zo weet ook niemand, wat in God is,
dan de Geest Gods.

ΕΙ ΜΗ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
if no the spirit of-the human
dan - eigen geest des mensen

ΤΟ ΕΝ ΑΥΤΩ
the in him
die is — hem

11 Wie toch onder de mensen weet,
wat in een mens is,
dan des mensen eigen geest, die in hem is?
Zo weet ook niemand, wat in God is,
dan de Geest Gods.

ΚΑΙ ΤΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΟΥΔΕΙΣ ΕΓΝΩΚΕΝ
also the^(p) of-the God no-one has-known
ook wat is in _____ niemand weet

ΕΙ ΜΗ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
if no the spirit of-the God
dan - de Geest - Gods

¹² Wij nu hebben
niet de geest der wereld ontvangen,
maar de Geest uit God,
opdat wij zouden weten,
wat ons door God in genade geschonken is.

ΗΜΕΙC ΔΕ
we yet
wij nu

ΟΥ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΕΛΑΒΟΜΕΝ
not the spirit of-the world obtained
niet de geest der wereld hebben ontvangen

¹² Wij nu hebben
niet de geest der wereld ontvangen,
maar de Geest uit God,
opdat wij zouden weten,
wat ons door God in genade geschonken is.

ΑΛΛΑ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
but	the	spirit	the	out	of-the	God
maar	de	Geest	-	uit	-	

12 Wij nu hebben
niet de geest der wereld ontvangen,
maar de Geest uit God,
opdat wij zouden weten,
wat ons door God in genade geschonken is.

INA	ΕΙΔΩΜΕΝ
that	we-may-be-perceiving
opdat	wij zouden weten

ΤΑ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΧΑΡΙCΘΕΝΤΑ	HMIN
the ^(p)	by	the	God	being-graced	to-us
wat	door	-		in genade is geschonken	ons

¹³ Hiervan spreken wij dan ook
met woorden,
die niet door menselijke wijsheid,
maar door de Geest geleerd zijn,
zodat wij het geestelijke
met het geestelijke vergelijken.

Α	ΚΑΙ	ΛΑΛΟΥΜΕΝ
which ^(p)	also	we-are-speaking
hiervan	dan ook	wij spreken

ΟΥΚ	ΕΝ	ΔΙΔΑΚΤΟΙΣ
not	in	taught
niet	door	die zijn geleerd

ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ	ΣΟΦΙΑΣ	ΛΟΓΟΙΣ
of-human	wisdom	words
menselijke	wijsheid	met woorden

13 Hiervan spreken wij dan ook
met woorden,
die niet door menselijke wijsheid,
maar door de Geest geleerd zijn,
zodat wij het geestelijke
met het geestelijke vergelijken.

ΑΛΛ	ΕΝ	ΔΙΔΑΚΤΟΙΣ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
but	in	taught ^(p)	of-spirit
maar	door	-	de Geest

¹³ Hiervan spreken wij dan ook met woorden, die niet door menselijke wijsheid, maar door de Geest geleerd zijn, zodat wij het geestelijke met het geestelijke vergelijken.

=

geestelijke en geestelijke vergelijkend

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΙΣ
to-spiritual^(P)
met het geestelijke

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ
spiritual^(P)
het geestelijke

ΣΥΓΚΡΙΝΟΝΤΕΣ
matching
zodat wij vergelijken

¹⁴ Doch een ongeestelijk mens aanvaardt niet
hetgeen van de Geest Gods is,
want het is hem dwaasheid
en hij kan het niet verstaan,
omdat het slechts geestelijk te beoordelen is.

lett. ziels

ΨΥΧΙΚΟΣ	ΔΕ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΟΥ	ΔΕΧΕΤΑΙ
soulish	yet	human	not	is-receiving
ongeestelijk	doch	een mens	niet	aanvaardt

ΤΑ	ΤΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
the ^(p)	of-the	spirit	of-the	God
hetgeen is	van de	Geest	-	Gods

Want het woord Gods
is levend en krachtig en scherper
dan enig tweesnijdend zwaard
en het dringt door,
zo diep, dat het vaneenscheidt
ziel en geest...

-Hebreeën 4:12-

14 Doch een ongeestelijk mens aanvaardt niet
hetgeen van de Geest Gods is,
want het is hem dwaasheid
en hij kan het niet verstaan,
omdat het slechts geestelijk te beoordelen is.

ΜΩΡΙΑ	ΓΑΡ	ΑΥΤΩ	ΕΣΤΙΝ
stupidity	for	to-him	it-is
dwaasheid	want	hem	het is

ΚΑΙ	ΟΥ	ΔΥΝΑΤΑΙ	ΓΝΩΝΑΙ
and	not	he-is-able	to-know
en	niet	hij kan	het verstaan

14 Doch een ongeestelijk mens aanvaardt niet
hetgeen van de Geest Gods is,
want het is hem dwaasheid
en hij kan het niet verstaan,
omdat het slechts geestelijk te beoordelen is.

= nagaan, checken

OTI	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΣ	ΑΝΑΚΡΙΝΕΤΑΙ
that	spiritually	it-is-being-examined
omdat	geestelijk	het is slechts te beoordelen

NBGGs	CGES_id_N
ik word beoordeeld	I-may-be-being-examined
beoordeelt	one-examining
ik beoordeel	I-am-examining
zich een oordeel aanmatigen	examining
navraag te doen	examining
en nagingen	examining
dat gij navraag doet	examining
in verhoor genomen worden	are-being-examined
het is slechts te beoordelen	it-is-being-examined
hij wordt doorgrond	he-is-being-examined
hij wordt beoordeeld	is-being-examined
beoordeelt	is-examining
wanneer gij hem in verhoor neemt	examining
hij nam in verhoor	examining
heb Hem verhoord	examining
na onderzoek	examining

¹⁵ Maar de geestelijke mens
beoordeelt alle dingen,
zelf echter wordt hij
door niemand beoordeeld.

Ο	ΔΕ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ	ΑΝΑΚΡΙΝΕΙ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
the	yet	spiritual-one	is-examining	the	all
de	maar	geestelijke mens	beoordeelt	-	alle dingen

en dezen onderscheidden zich
gunstig van die te Tessalonica,
daar zij het woord
met alle bereidwilligheid aannamen
en dagelijks de Schriften **NAGINGEN**
of deze dingen zo waren.

-Handelingen 17:11-

17:11	ΟΥΤΟΙ	ΔΕ	ΗCΑΝ		ΕΥΓΕΝΕCΤΕΡΟΙ	ΤΩΝ	ΕΝ	ΘΕCΣCΑΛΟΝΙΚΗ
	these	yet	were		more-noble	of-the	in	Thessalonica
	dezen	en	onderscheidden zich	gunstig		van die	te	

ΟΙΤΙΝΕC	ΕΔΕΞΑΝΤΟ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΜΕΤΑ	ΠΑCΗC	ΠΡΟΘΥΜΙΑC	ΚΑΘ
who- ^a	receive	the	word	with	^e all	eagerness	according-to
zij	daar aannamen	het	woord	met	alle	bereidwilligheid	-

ΗΜΕΡΑΝ	ΑΝΑΚΡΙΝΟΝΤΕC	ΤΑC	ΓΡΑΦΑC	ΕΙ	ΕΧΟΙ	ΤΑΥΤΑ	ΟΥΤΩC
day	examining	the	scriptures	if	it-may-be-having	these	thus
dagelijks	en nagingen	de	Schriften	of	waren	deze dingen	zo

¹⁵ Maar de geestelijke mens
beoordeelt alle dingen,
zelf echter wordt hij
door niemand beoordeeld.

ΑΥΤΟC	ΔΕ	ΥΠ	ΟΥΔΕΝΟC	ΑΝΑΚΡΙΝΕΤΑΙ
he	yet	by	no-one	is-being-examined
zelf	echter	door	niemand	hij wordt beoordeeld

¹⁶ Want wie kent de zin des Heren,
dat hij Hem zou voorlichten?
Maar wij hebben de zin van Christus.

CV:
deduceren > narekenen

TIC	ΓΑΡ	ΕΓΝΩ	ΝΟΥΝ	ΚΥΡΙΟΥ
^a who ?	for	knew	mind	of-Lord
wie	want	kent	de zin	des Heren

ΟΙ	ΚΥΜΒΙΒΑΙ	ΑΥΤΟΥ
who	shall-be-deducing	him
dat hij	zou voorlichten	Hem

¹⁶ Want wie kent de zin des Heren,
dat hij Hem zou voorlichten?
Maar wij hebben de zin van Christus.

HMEIC	ΔΕ	NOYN	XPICTOY	EXOMEN
we	yet	mind	of-Christ	are-having
wij	maar	de zin	van Christus	hebben

1Korinthe 3

¹ En ik, broeders, kon niet tot u spreken
als tot geestelijke mensen,
maar slechts als tot vleeselijke,
nog onmondigen in Christus.

ΚΑΓΩ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΟΥΚ	ΗΔΥΝΗΘΗΝ	ΛΑΛΗCΑΙ	ΥΜΙΝ
and-I	brethren !	not	was-enabled	to-speak	to-you ^(p)
en ik	broeders	niet	kon	spreken	tot u

ΩC	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΙC
as	to-spiritual ^(p)
als	tot geestelijke mensen

1Korinthe 3

¹ En ik, broeders, kon niet tot u spreken
als tot geestelijke mensen,
maar slechts als tot vleeselijke,
nog onmondigen in Christus.

ΑΛΛΑ	ΩΣ	ΣΑΡΚΙΝΟΙΣ	
but	as	to-fleshy ^(P)	
maar slechts	als	tot vleeselijke	
ΩΣ	ΝΗΠΙΟΙΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ
as	to-minors	in	Christ
-	nog onmondigen	—	Christus

¹⁶ Zo kennen wij dan
van nu aan
niemand naar het vlees.

(...)

¹⁷ Zo is dan wie in Christus is
een nieuwe schepping;
het oude is voorbijgegaan,
zie, het nieuwe is gekomen.

-2Korinthe 5-

1Korinthe 3

² Melk heb ik u gegeven,
geen vast voedsel,
want dat kondt gij nog niet verdragen.
Ja, dat kunt gij ook nu nog niet,



ΓΑΛΛΑ	ΥΜΑΣ	ΕΠΟΤΙΚΑ	ΟΥ	ΒΡΩΜΑ
milk	you ^(P)	I-give-to-drink	not	food
melk	u	ik heb gegeven	geen	vast voedsel

¹¹ Over hem (= Melchizedek)
hebben wij veel te zeggen,
maar het is moeilijk uit te leggen,
omdat gij traag zijt geworden in het horen.

¹² Want hoewel gij,
naar de tijd gerekend,
leraars behoorde te zijn,
hebt gij weer nodig,
dat men u de eerste beginselen
van de uitspraken Gods leert,
en gij hebt nog melk nodig
en geen **vaste spijs**.

-Hebreeën 5-

1Korinthe 3

² Melk heb ik u gegeven,
geen vast voedsel,
want dat kondt gij nog niet verdragen.
Ja, dat kunt gij ook nu nog niet,

ΟΥΠΩ	ΓΑΡ	ΕΔΥΝΑCΘΕ
not-as-yet	for	you ^(P) -were-able
nog niet	want	gij kondt dat verdragen

ΑΛΛ	ΟΥΔΕ	ΕΤΙ	ΝΥΝ	ΔΥΝΑCΘΕ
but	not- ^y even	still	now	you ^(P) -are-able
ja	ook niet	[nog]	nu	gij kunt dat

³ want gij zijt nog vleselijk.

Want als er onder u nijd en twist is,
zijt gij dan niet vleselijk,
en leeft gij niet
als onveranderde mensen?

ΕΤΙ	ΓΑΡ	ΚΑΡΚΙΚΟΙ	ΕΣΤΕ
still	for	fleshly	you ^(P) -are
nog	want	vleselijk	gij zijt

1Korinthe 3

³ want gij zijt nog vleselijk.

Want als er onder u nijd en twist is,
zijt gij dan niet vleselijk,
en leeft gij niet
als onveranderde mensen?

ΕCΤΕ	ΟΠΟΥ	ΓΑΡ	ΕΝ	ΥΜΙΝ	
you ^(p) -are	where ^e	for	among	you ^(p)	
gij zijt	als er is	want	onder	u	
ΖΗΛΟΣ	ΚΑΙ	ΕΡΙΣ	ΟΥΧΙ	ΣΑΡΚΙΚΟΙ	ΕCΤΕ
jealousy	and	strife	not ^(emph.) ?	fleshly	you ^(p) -are
nijd	en	twist	dan niet	vleselijk	gij zijt

1Korinthe 3

³ want gij zijt nog vleeselijk.
Want als er onder u nijd en twist is,
zijt gij dan niet vleeselijk,
**en leeft gij niet
als onveranderde mensen?**

ΚΑΙ	ΚΑΤΑ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ
and	according-to	human	you ^(P) -are-walking
en	als	(onveranderde) mensen	gij leeft niet